

災害時等における外国語メールによる防災関連情報の提供について

**岐阜県可児市役所企画部
まちづくり推進課 遠藤 文彦**

1. 可児市の状況

- (1) 1990年～ 入国管理法の改正
日系ブラジル人を中心に増加 8月1日現在6,960人(6.8%)

- (2) 国際化施策大綱(2000年1月)
理念 「国際化が日常化された地域社会の実現」

国際交流から多文化共生へのシフト

2. 災害時緊急メールについて

日本語版 18年7月～

外国語版 19年8月～

外国語版広報メール 19年11月～(予定)

3. その他

可児市多文化共生センター

平成20年4月開館予定

現在愛称を募集

可児市の取り組み

事業の内容	可 児 市	可児市国際交流協会等
外国人登録者数(H19.4.1) 〔内数〕	6,675人 〔ブラジル人 4,666人、フィリピン人 1,250人〕	
外国人住民に対する社会ルールへの広報・啓発	<ul style="list-style-type: none"> ○ 国際交流員の配置…3名（外国人のための相談） ○ 広報誌の発行 …ポルトガル語版月1回 ○ 情報誌「UNIDOS」の発行 …ポルトガル語【協会】 ○ ポルトガル語版ガイドブック「GUIA DE KANI」の配布 ○ ゴミ収集方法のパンフ作成 …ポ・英・中 ○ 母子健康手帳の配付…8カ国語 ○ 英語版ガイドブックの発行 ○ 英語版広報誌の発行 月1回 ○ 外国語版広報メールの発信（ポ・英） 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 広報誌「かけはし」の発行【協会】 ○ 情報誌「UNIDOS」の発行 …ポルトガル語【協会】 ○ 無料健康相談会の実施【協会】 ○ 国際交流員（市派遣）による相談
異文化理解のための取り組み、日本語・母国語教育	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人のための日本語学習支援活動（委託事業） ○ 多文化共生講座の開設 ○ 多文化共生番組の放送（1週／4週） ○ 多文化共生掲示板（毎週・市役所内） 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人のための日本語学習支援活動（受託者）日曜昼間 ○ 外国人のための日本語学習支援活動【協会】夜間 ○ 5ヶ国語の学習支援活動 …ポ、韓、中、英、ス【協会】 ○ 外国籍市民連絡会議の開催【協会】 ○ 国際理解講座の開催【協会】 ○ 市民交流活動、文化理解活動【協会】 ○ フェスティバルの開催【協会】 ○ 多文化社会と食育を考える研修交流会【マミーズ】
子弟への支援、子弟への言語教育	<ul style="list-style-type: none"> ○ ばら教室KANIの運営 ○ 国際教室の運営 ○ ブラジル人子弟交流支援事業（ブラジル人学校への日本語教師派遣・公民館での日本語と文化指導） ○ 子どもの進路説明会（蘇南中学） 	<ul style="list-style-type: none"> ○ ブラジル人子弟交流支援事業（ブラジル人学校への日本語教師派遣・公民館での日本語と文化指導） ○ 子どもの進路説明会【協会】 ○ 高校進学奨学金授与 ○ 児童生徒の母語指導教室【友の会】 ○ 児童生徒の学習指導 【友の会】 ○ 子どものためのポルトガル語教室【マミーズ】 ○ 就学前の子どもの日本語の指導【マミーズ】
防災関連	<ul style="list-style-type: none"> ○ 災害時緊急メールの発信（ポ・英） 	<ul style="list-style-type: none"> ○ FM放送番組による防災情報（協会）
地域・企業との連携	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人雇用関連企業との連絡会 ○ 中学校と人材派遣業者の連絡会 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人雇用関連企業との交流研修会【協会】 ○ 地域団体・学校等との連携協力活動【協会】
協議会等の開催・参加	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人支援推進会議設置（庁内） ○ 外国人集住都市会議への参加 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 外国人集住都市会議への参加

ポ…ポルトガル語 韓…韓国語

英…英語 ス…スペイン語

中…中国語

協会…可児市国際交流協会

友の会…ブラジル友の会

マミーズ…民間多文化共生施設

SERVIÇO DE INFORMAÇÕES DE URGÊNCIA VIA CELULAR

INFORMAÇÕES EM CASOS DE CALAMIDADES/DESASTRES

A partir do dia 15 de agosto, a cidade passará a oferecer um serviço de informações em português e inglês, para casos de calamidades/desastres naturais, através do e-mail do celular.



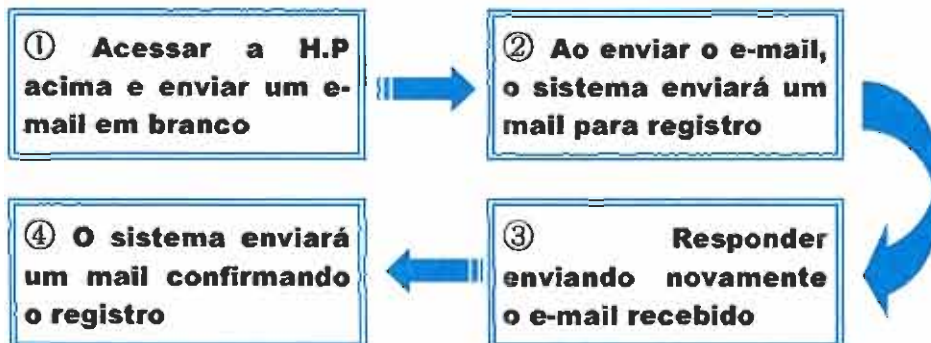
O serviço foi introduzido devido ao fato da população de brasileiros desta cidade representar 70% do total de estrangeiros e que muitos deles não têm conhecimento de como se prepararem ou agir em no evento de um desastre natural (visto que no Brasil não há muitos casos de terremotos e desastres naturais).

Para usufruir deste serviço, os interessados deverão acessar a H.P abaixo (ou o código QR) através do celular e efetuar o cadastro.

<http://www.anshin-bousai.net/kani-p/>



FORMA DE CADASTRO



Informações: Divisão de Planejamento Comunitário (62-1111, ramal 2122)



可児市広報ポルトガル語版
AGOSTO/2007

CONSULTAS GRATUITAS E OUTROS:

- Guichê de atendimento aos Estrangeiros de Kani (português).

(Administração Municipal e problemas do cotidiano)

Data/Local/Horário:

Segunda a sexta: Prefeitura de Kani, Divisão de Desenvolvimento Urbano (Matidzukuri Suishin-ka) 1F tel. 621111 ramal 2122, das 08h30 às 17h00.



- Consultas Jurídicas (japonês)

Data: 7, 18 e 25/setembro

Horário: 13h~14h (inscrição).

Local: Fukushi Center (Imawatari)

- Curso Básico de Japonês (gratuito)

Local/Data/Horário:

Classe diurna-Fukushi Center (Imawatari)

Setembro: dias 2, 9, 16 e 30

das 13h às 15h.

Classe noturna-Ass. de Intercâmbio Internacional de Kani

Setembro: dias 1, 8, 15, 22 e 29.

das 19h às 20h30.

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Kani. (0574-60-1230)

News Bulletin

No. 5 AUG. 15 2007

可児市広報英語版



MAIL SERVICE IN CASE OF NATURAL DISASTERS

Considering that approximately 7,000 foreigners reside in Kani City and most of them do not know how to prepare for and cope with natural disasters, the



City will offer an emergency mail service in Portuguese and English.

The mail service will provide important information in the event of a disaster and will be available from August 15th.

The service can be requested by accessing the address below (or through the QR code) from a cell phone and registering by following the instructions displayed on the screen.

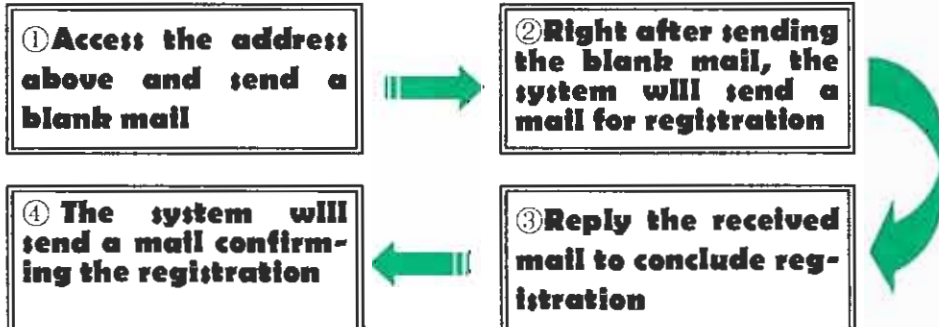
[http://www.anshin-](http://www.anshin-bousai.net./kani-e/)

[bousai.net./kani-e/](http://www.anshin-bousai.net./kani-e/)



Registration steps:

(THROUGH A CELL PHONE)



For further information, please contact the Community Partnership Division (62-1111)

FREE CONSULTATION SERVICE & OTHERS:

• Foreign residents (English)

(Municipal administration and daily life issues)

Date/place/time:

Monday~Friday: Kani City Hall, Citizen Partnership Division (Matidzukuri Suishin-ka) 1F tel. 621111 ext. 2126, from 08:30 to 5:00 pm.

• Legal consultation (Japanese)

Date: September 7, 18 and 25

Time: 13h~14h

Place: Fukushi Center (Imawatari)

• Japanese language classes

Place/Date/Time:

Day time-Fukushi Center (Imawatari)

Days: September 2, 9, 16 and 30

From 13:00 to 15:00.

Night time - Kani Intl. Center

Days: September 1, 8, 15, 22 and 29

From 7:00 to 8:30pm

Inquiries: Kani International Center (0574-60-1230)

ZOOM UP 可児

Sight-seeing Guide
歴史と花の街

岐阜県 可児市

可児市多文化共生センター

来春オープン



愛称募集

市は、平成20年4月開館をめどに下恵土地内で可児市多文化共生センターの建設に着手しました。

この施設は、外国人が急増する本市（7月1日現在6,934人）において、多様な文化を背景を持つ人々が、互いの文化や習慣等の理解を深め、共に安心して生きられる地域社会（多文化共生社会）の形成に資することを目的にしています。

センターは、①情報の提供②日本語の学習支援③外国人の相談④コミュニケーションの創出といった4つの機能を柱に運営されます。

「愛称」募集要項

市民の皆さんに可児市多文化共生センターを身近に感じてもらい、親しんでもらえる施設とするため愛称を募集します。

1. 募集期間 7月17日（火）～9月10日（月）必着
2. 応募方法 可児市ホームページにある所定のA4様式、官製はがきもしくはA4白色用紙に、愛称、愛称の説明（理由）、郵便番号、住所、氏名、電話番号を明記の上、持参または郵送、FAX、Eメールとする。
3. 応募条件 ①応募作品は、自作、未発表のもので、第三者の権利を侵害しないものに限る ②応募用紙1枚につき1作品
4. 賞と発表 ①最優秀賞（採用作品）1点 賞状と図書カード2万円分 ②優秀賞（次点）1点 賞状と図書カード1万円分
同名多数の場合は、抽選とする。発表は広報かに、ホームページ等で10月に発表
6. その他 ①入賞作品の著作権、商標権、その他一切の権利は、可児市に帰属することとする ②応募作品は、補作、修作することがある ③応募作品の著作権等に関する問題が生じた場合は、すべて応募者の責任となる ④応募作品は返却しない ⑤住所、氏名、電話番号等の個人情報については、可児市多文化共生センターの愛称に関わる事項以外に使用しない
7. 応募先及び問合せ先 〒509-0292 岐阜県可児市広見一丁目1番地 可児市役所 企画部まちづくり推進課国際交流係 宛
☎0574-62-1111（内線2126） FAX0574-62-1376 E-mail matidukuri@city.kani.lg.jp